



DIESEL MARINI RAFFREDDATI AD ACQUA

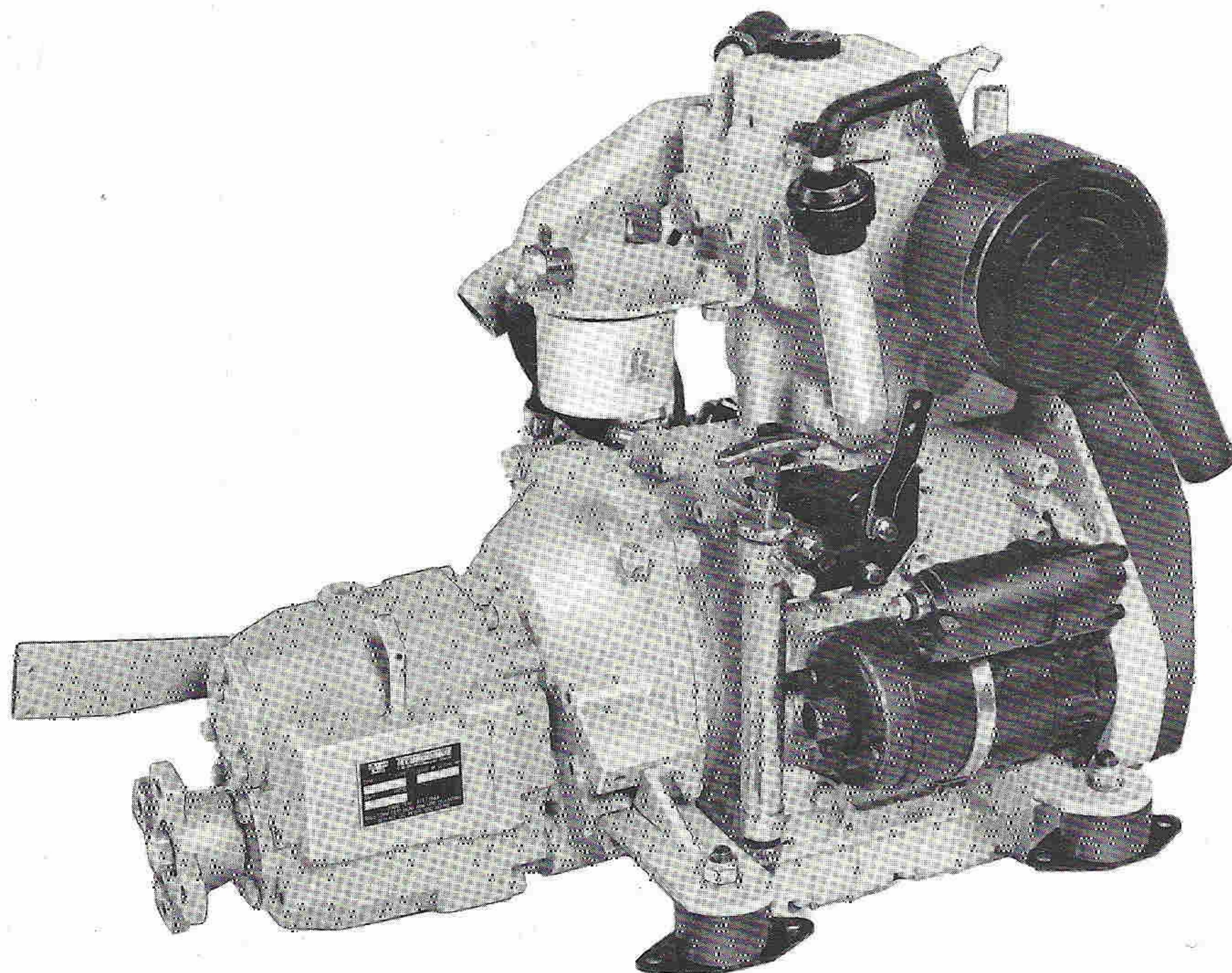
SERIE RM 80

6,2 kW
(8,4 HP)

WATERCOOLED MARINE DIESEL ENGINES SERIES
DIESEL MARINS REFROIDIS PAR EAU SERIE
WASSERGEKÜHLTE DIESEL-SCHIFFSMOTOREN BAUREIHE

RM 80

Demirhan Sadıkoğlu
2015



CARATTERISTICHE

Ciclo diesel 4 tempi • Iniezione diretta • Raffreddamento ad acqua di mare con circuito aperto • Alimentazione con pompa combustibile a membrana • Lubrificazione forzata mediante pompa a lobi • Regolazione automatica con regolatore centrifugo a sfere • Avviamento elettrico o manuale.

CHARACTERISTICS

Diesel four-stroke engine • Direct injection • Water cooling with open circuit • Fuel feed through diaphragm pump • Forced lubrication by means of lobe pump • Self-regulation with centrifugal ball governor • Electric or manual starting.

CARACTERISTIQUES

Cycle diesel 4 temps • Injection directe • Refroidissement par eau de mer avec circuit ouvert • Alimentation avec pompe de combustible à membrane • Lubrification forcée au moyen d'une pompe à lobes • Réglage automatique avec régulateur centrifuge à billes • Démarrage électrique ou manuel.

EIGENSCHAFTEN

4-Takt Dieselmotor • Direkteinspritzung • Wasserkühlung mit offenem Kreislauf • Kraftstoffzuführung mit Membranpumpe • Zwangsschmierung mit Umlaufpumpe • Autom. Drehzahlregelung mit Kugelfliehkraftregler • Elektrostart oder Handstart.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

TIPO MOTORE - ENGINE TYPE - TYPE DE MOTEUR - MOTORTYP		RM 80
Alesaggio - Bore - Alésage - Bohrung / Corsa - Stroke - Course - Hub	mm.	80 / 75
Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum	cm ³	377
Cilindri - Cylinders - Cylindres - Zylinder	N°	1
Potenza - Power - Puissance - Leistung / Giri/mn. - r.p.m. - Tours/min. - U/min— ¹	kW (HP)	6,2 (8,4) / 3000
Coppia massima - Max torque - Couple maximum - Max. Drehmoment	Nm/r.p.m.	22/2200
Motorino avviamento - Starter - Démarreur - Anlasser	V - kW	12 - 1,1
Alternatore std. - Standard alternator - Alternateur standard - Standardalternator	V - Watt	12 - 400
Angolo installazione non continuativa Non-continuous installation angle Angle d'installation non continue Einbauwinkel, nichtdauernder Betrieb	Anteriore - Front - Avant - Vorne	30°
	Posteriore - Rear - Arrière - Hinten	35°
	Laterale - Side - Latérale - Seitlich	40°
Rapporto riduzione invertitore std. - Standard reverser reduction ratio - Rapport de réduction inverseur std. - Untersetzungsverhältnis des Standard-Wendegetriebes		1:2
Rotazione elica - Propeller rotation - Rotation de l'hélice - Drehsinn der Schraube		Destrosa - RH - A pas de droite - rechtsgängig
Consumo in litri/h alla massima potenza - Consumption l/h by power rating - Consommation litres/h à puissance max - Kraftstoffverbrauch in l/h bei max. Leistungsabgabe		2,33
Capacità olio carter - Oil sump capacity - Capacité d'huile du carter - Schmierölfüllung	l.	1,8
Peso motore completo - Complete engine weight - Poids total du moteur - Gesamtgewicht	kg.	81

Dotazione standard in versione completa "C": avviamento elettrico con motorino 12 V • alternatore 400 W • quadretto con chiave • termometro acqua • manometro olio, spie e cavi lunghi 1,5 m. • filtro nafta • pompa AC • filtro olio • filtro aria a secco • attacco per contagiri contaore elettrico • invertitore rapporto 2:1 • giunto elastico con bulloni • piedi supporto motore • predisposizione telecomando a distanza per acceleratore invertitore • n.° 4 antivibranti • pompa estrazione olio a doppio effetto • collettore miscelatore acqua gas di scarico • protezione volano e cinghia alternatore.

Standard "C" version comes with: electric starter with 12V motor • 400W alternator • control panel with key switch • water thermometer • oil pressure gauge, warning lights and 1.5 m. long cables • diesel oil filter • AC pump • oil filter • dry air cleaner • tachometer and hourmeter adapter • 2:1 ratio reverser • flexible joint with bolts • engine supports • possibility of fitting remote control for reverser accelerator • 4 antivibrating pads • double-acting oil suction pump • water/exhaust gas mixer manifold • flywheel and alternator belt guard.

Version complète "C" standard fournie avec: démarrage électrique avec moteur 12 V • alternateur 400 W • tableau avec clé • thermomètre eau • manomètre huile, témoins et câbles long. 1,5 m. • filtre gas-oil • pompe AC • filtre huile • filtre air à sec • prise pour tachymètre et compteur horaire • inverseur rapport 2:1 • joint élastique avec boulons • pieds support moteur • prédisposition télécommande à distance pour accélérateur inverseur • 4 antivibrants • pompe extraction huile effet double • collecteur mélangeur eau gaz d'échappement • protection volant et corroie d'alternateur.

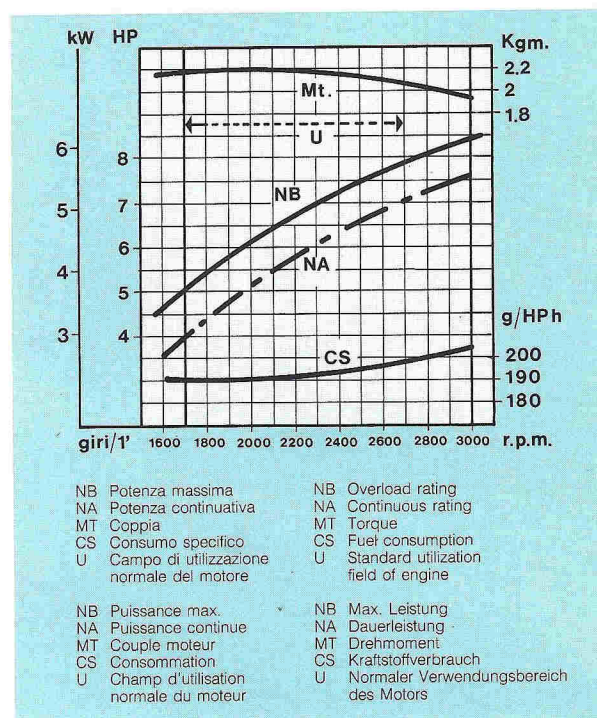
Standardausstattung in der kompletten Ausführung "C": Elektrostart mit 12V-Anlasser • 400W-Alternator • Schalttafel mit Schlüssel • Wasserthermometer • Öl-Manometer, Kontrollleuchten und 1,5 m lange Kabel • Diesel-Kraftstofffilter • Wechselstrompumpe • Ölfilter • Trocken-Luftfilter • Anschluß für elektr. Tacho und Stundenzähler • Wendegetriebe mit Verhältnis 2:1 • elastische Kupplung mit Schrauben • Abstellfüsse • vorbereitet für den Einbau der Fernsteuerung des Gashebels und des Wendegetriebes • 4 Schwingungsdämpfer • Öl-Förderpumpe • Sammler/Mischer für Wasser/Abgase • Schutzhaube für Schwungrad und Alternatorriemen.

ACCESSORI: Albero cardanico • Asse intermedio con flangia lungo 1,5 mt. • Astuccio con asse portaelica completo di supporto con cuscinetto reggisplinta e presa mare • Cruscotto contagiri elettrico • Cruscotto contagiri-contaore meccanico • Elica in bronzo a 3 pale • Scambiatore di calore • Telecomando bileva invertitore, acceleratore e stop, con cavo (versione lavoro) • Telecomando monoleva invertitore-acceleratore con cavo (versione diporto) • Trasmissione V-Drive • Tronchetto a doppio giunto elastico • Serbatoio carburante in plastica da 25 lt. • Serie ricambi.

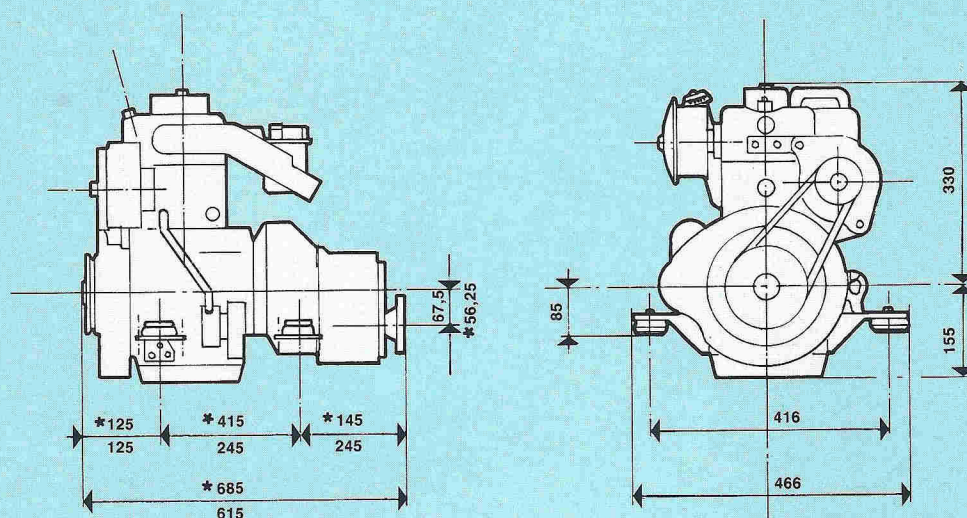
OPTIONALS: Cardan shaft • Intermediate shaft with flange 1,5 m • Stern tube propeller shaft complete with support thrust bearing and sea water intake • Electric instruments board: tachometer • Mechanic instruments board: tachometer-hourmeter • 3-blade bronze propeller • Heat exchanger • Two-levers remote control for reverser - accelerator - stop with cable (work version) • Single lever remote control for reverser-accelerator with cable (pleasure version) • V-drive transmission • Shafter section with double elastic joint • Plastic fuel tank, 25 l. capacity • Set of spare-parts.

OPTIONS: Arbre a cardan • Arbre intermédiaire avec bride de 1,5 m • Tube d'étambot avec arbre d'hélice, support avec coussinet de butée et admission eau de mer • Tableau avec compte-tours électrique • Tableau avec compte tours et compte heures mécanique • Hélice à trois pâles en bronze • Heat exchanger • Télécommande double levier pour inverseur-accelérateur-stop avec câble (version professionnelle) • Télécommande monolevier inverseur accélérateur avec câble (version plaisance) • Transmission en V • Section de jonction avec joint élastique double • Réservoir carburant séparé (contenance 25 l) • Pièces détachées.

ZUBEHÖR: Kardanwelle • Zwischenwelle 1,5 m. lang mit Flansch • Stevenrohr kompl. mit Halter, Axialgleitlager und Wassereinlaß • Armaturen Brett mit elektr. Tacho • Armaturen Brett mit elektr. oder mech. Tacho und Stundenzähler • dreiflügelige Bronzeschraube • Wärmeaustauscher • Zweihebel-Fernsteuerung für Wendegetriebe, Gas und Notstop (Ausführung für den professionellen Einsatz) • Einhebel-Fernsteuerung für Wendegetriebe und Gas, mit Kabel (Ausführung für Privatwasserfahrzeuge) • V-Drive Getriebe • Stützen mit elastischer Doppelkupplung • Kraftstofftank aus Kunststoff mit 25 l. Fassungsvermögen • Ersatzteilset.



MISURE DI INGOMBRO / OVERALL DIMENSIONS / MESURES D'ENCOMBREMENT / ABMESSUNGEN



* Invertitore da lavoro TM18 / Work reverser TM18 / Inverseur professionnel TM18 - Betriebs-Wendegetriebe (TM18)

ARITE
MOTOR SANAYI ve TİCARET A.Ş.
 Kore Şehitleri Cd. No: 4 / 4
 Zincirlikuyu - İSTANBUL
 Tel: 173 03 27 — 174 10 59
 Tlx: 38277 ARRU TR.

RUGGERINI MOTORI S.p.A.

Stabilimento ed Uffici: Via Cartesio, 39 - 42100 REGGIO EMILIA ITALIA - Tel. (0522) 583221 (10 linee) - Telex 530321 Motrug-I - Fax (0522) 583344



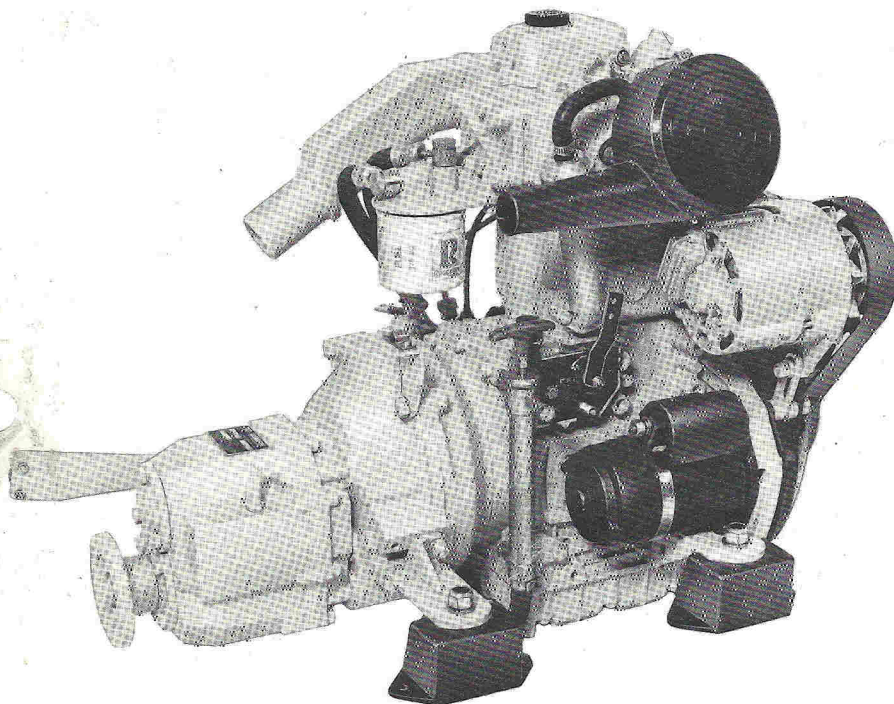


DIESEL MARINI RAFFREDDATI AD ACQUA 8,8 kW

SERIE RDM 901 (12 HP)

WATERCOOLED MARINE DIESEL ENGINES SERIES
DIESEL MARINS REFROIDIS PAR EAU SERIE
WASSERGEKÜHLTE DIESEL-SCHIFFSMOTOREN BAUREIHE

RDM 901



CARATTERISTICHE

Ciclo diesel 4 tempi • Iniezione diretta • Raffreddamento ad acqua di mare con circuito aperto • Alimentazione con pompa combustibile a membrana • Lubrificazione forzata mediante pompa a lobi • Regolazione automatica con regolatore centrifugo a sfere • Avviamento elettrico o manuale.

CHARACTERISTICS

Diesel four-stroke engine • Direct injection • Water cooling with open circuit • Fuel feed through diaphragm pump • Forced lubrication by means of lobe pump • Self-regulation with centrifugal ball governor • Electric or manual starting.

CARACTERISTIQUES

Cycle diesel 4 temps • Injection directe • Refroidissement par eau de mer avec circuit ouvert • Alimentation avec pompe de combustible à membrane • Lubrification forcée au moyen d'une pompe à lobes • Réglage automatique avec régulateur centrifuge à billes • Démarrage électrique ou manuel.

EIGENSCHAFTEN

4-Takt Dieselmotor • Direkteinspritzung • Wasserkühlung mit offenem Kreislauf • Kraftstoffzuführung mit Membranpumpe • Zwangsschmierung mit Umlaufpumpe • Autom. Drehzahlregelung mit Kugelfliehkraftregler • Elektrostart oder Handstart.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

TIPO MOTORE - ENGINE TYPE - TYPE DE MOTEUR - MOTORTYP		RDM 901
Alesaggio - Bore - Alésage - Bohrung / Corsa - Stroke - Course - Hub	mm.	90 / 85
Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum	cm ³	541
Cilindri - Cylinders - Cylindres - Zylinder	N°	1
Potenza - Power - Puissance - Leistung / Giri/min. - r.p.m. - Tours/min. - U/min—1	kW (HP)	8,8 (12) / 2800
Coppia massima - Max torque - Couple maximum - Max. Drehmoment	Nm/r.p.m.	35/2200
Motorino avviamento - Starter - Démarreur - Anlasser	V - kW	12 - 1,1
Alternatore std. - Standard alternator - Alternateur standard - Standardalternator	V - Watt	12 - 400
Angolo installazione non continuativa Non-continuous installation angle Angle d'installation non continue Einbauwinkel, nichtdauernder Betrieb	Anteriore - Front - Avant - Vorne	30°
	Posteriore - Rear - Arrière - Hinten	35°
	Laterale - Side - Latérale - Seitlich	40°
Rapporto riduzione invertitore std. - Standard reverser reduction ratio - Rapport de réduction inverseur std. - Untersetzungsverhältnis des Standard Wendegetriebes		1:2
Rotazione elica - Propeller rotation - Rotation de l'hélice - Drehsinn der Schraube		Destrosa - RH - A pas de droite - rechtsgängig
Consumo in l/h alla massima potenza - Consumption l/h by power rating - Consommation litres/h à la puissance max - Kraftstoffverbrauch in l/h bei max Leistungsabgabe		2,86
Capacità olio carter - Oil sump capacity - Capacité d'huile du carter - Schmierölfüllung	l.	1,8
Peso motore completo - Complete engine weight - Poids total du moteur - Gesamtgewicht	kg.	95

Dotazione standard in versione completa "C": avviamento elettrico con motorino 12 V • alternatore 400 W • quadretto con chiave • termometro acqua • manometro olio, spie e cavi lunghi 1,5 m. • filtro nafta • pompa AC • filtro olio • filtro aria a secco • attacco per contagiri contatore elettrico • invertitore rapporto 2:1 • giunto elastico con bulloni • piedi supporto motore • predisposizione telecomando a distanza per acceleratore invertitore • n.° 4 antivibranti • pompa estrazione olio a doppio effetto • collettore miscelatore acqua gas di scarico • protezione volano e cinghia alternatore.

Standard "C" version comes with: electric starter with 12V motor • 400W alternator • control panel with key switch • water thermometer • oil pressure gauge, warning lights and 1.5 m. long cables • diesel oil filter • AC pump • oil filter • dry air cleaner • tachometer and hourmeter adapter • 2:1 ratio reverser • flexible joint with bolts • engine supports • possibility of fitting remote control for reverser accelerator • 4 antivibrating pads • double-acting oil suction pump • water/exhaust gas mixer manifold • flywheel and alternator belt guard.

Version complète "C" standard fournie avec: démarrage électrique avec moteur 12 V • alternateur 400 W • tableau avec clé • thermomètre eau • manomètre huile, témoins et câbles long. 1,5 m. • filtre gas-oil • pompe AC • filtre huile • filtre air à sec • prise pour tachymètre et compteur horaire • inverseur rapport 2:1 • joint élastique avec boulons • pieds support moteur • prédisposition télécommande à distance pour accélérateur inverseur • 4 antivibrants • pompe extraction huile effet double • collecteur mélangeur eau gaz d'échappement • protection volant et courroie d'alternateur.

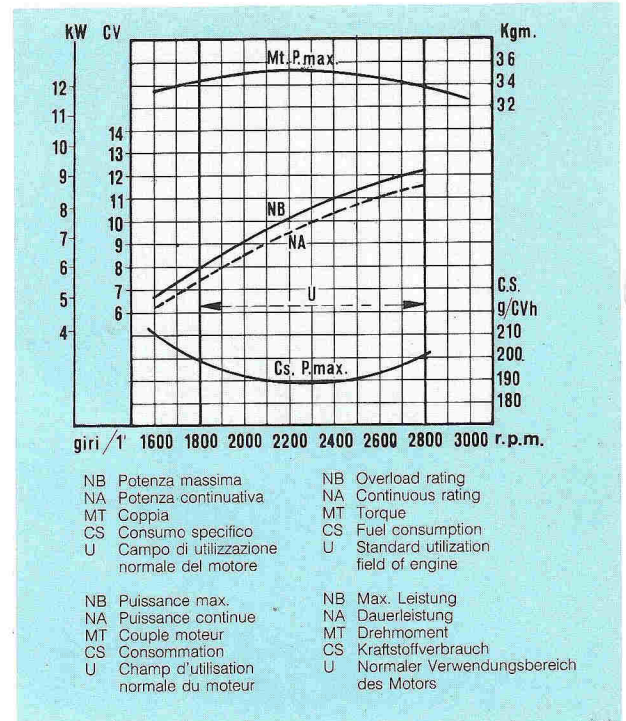
Standardausstattung in der kompletten Ausführung "C": Elektrostart mit 12V-Anlasser • 400W-Alternator • Schalttafel mit Schlüssel • Wasserthermometer • Öl-Manometer, Kontrolleuchten und 1,5 m lange Kabel • Diesel-Kraftstofffilter • Wechsellstrompumpe • Ölfilter • Trocken-Luftfilter • Anschluß für elektr. Tacho und Stundenzähler • Wendegetriebe mit Verhältnis 2:1 • elastische Kupplung mit Schrauben • Abstellfüsse • vorbereitet für den Einbau der Fernsteuerung des Gashebels und des Wendegetriebes • 4 Schwingungsdämpfer • Öl-Förderpumpe • Sammler/Mischer für Wasse/Abgase • Schutzhaube für Schwungrad und Alternatorriemen.

ACCESSORI: Albero cardanico • Asse intermedio con flangia lungo 1,5 mt. • Astuccio con asse portaelica completo di supporto con cuscinetto reggisplinta e presa mare • Avviamento a manovella • Cruscotto contagiri contatore elettrico • Elica in bronzo a 3 pale • Scambiatore di calore • Telecomando bileva invertitore, acceleratore e stop, con cavo (versione lavoro) • Telecomando monoleva invertitore-acceleratore con cavo (versione diporto) • Trasmissione V-Drive • Tronchetto a doppio giunto elastico • Serbatoio carburante in plastica da 25 lt. • Serie ricambi.

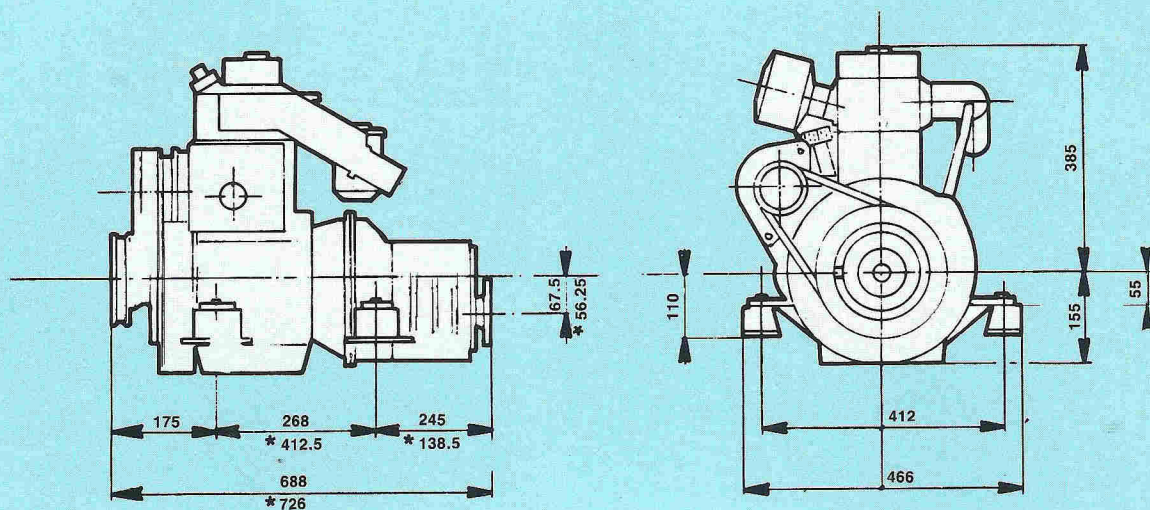
OPTIONALS: Cardan shaft • Intermediate shaft with flange 1,5 m • Stern tube propeller shaft complete with support thrust bearing and sea water intake • Handle starting • Instruments board: electric or mechanic tachometer-hourmeter • 3-blade bronze propeller • Heat exchanger • Two-levers remote control for reverser - accelerator - stop with cable (work version) • Single lever remote control for reverser-accelerator with cable (pleasure version) • V-drive transmission • Shifting section with double elastic joint • Plastic fuel tank, 25 l. capacity • Set of spare-parts.

OPTIONS: Arbre à cardan • Arbre intermédiaire avec bride de 1,5 m • Tube d'étambot avec arbre d'hélice, support avec coussinet de butée et admission eau de mer • Démarrage par manivelle • Tableau avec compte tours - compte heures électrique ou mécanique • Hélice à trois pâles en bronze • Echangeur de chaleur • Télécommande à double levier pour inverseur-accelérateur-stop avec câble (version professionnelle) • Télécommande monolevier inverseur accélérateur avec câble (version plaisance) • Transmission en V • Section de jonction avec joint élastique double • Réservoir carburant séparé (contenance 25 l) • Pièces détachées.

ZUBEHÖR: Kardanwelle • Zwischenwelle 1,5 m. lang mit Flansch • Stevenrohr kompl. mit Halter, Axialgleitlager und Wassereinlaß • Handstart mit Andrehkurbel • Armaturen Brett mit elektr. Tacho und Stundenzähler • dreiflügelige Bronzeschraube • Wärmeaustauscher • Zweihelb-Fernsteuerung für Wendegetriebe, Gas und Notstop (Ausführung für den professionellen Einsatz) • Einhebel-Fernsteuerung für Wendegetriebe und Gas, mit Kabel (Ausführung für Privatwasserfahrzeuge) • V-Drive Getriebe • Stützen mit elastischer Doppelkupplung • Kraftstofftank aus Kunststoff mit 25 l. Fassungsvermögen • Ersatzteilset.



MISURE DI INGOMBRO / OVERALL DIMENSIONS / MESURES D'ENCOMBREMENT / ABMESSUNGEN



* Invertitore da lavoro TM18 / Work reverser TM18 / Inverseur professionnel TM18 - Betriebs-Wendegetriebe (TM18)

ARIFE
MOTOR SANAYI ve TİCARET A.Ş.
 Kore Şehitleri Cd. No: 4 / 4
 Zincirlikuyu - İSTANBUL
 Tel: 173 03 27 — 174 10 59
 Tlx: 38277 ARRU TR.



RUGGERINI MOTORI S.p.A.

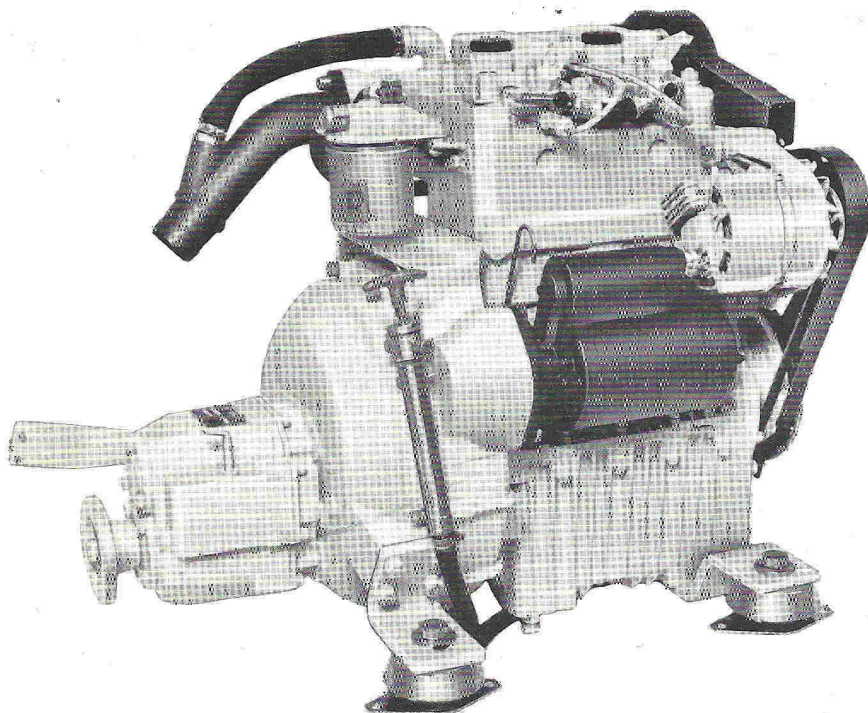
Stabilimento ed Uffici: Via Cartesio, 39 - 42100 REGGIO EMILIA ITALIA - Tel. (0522) 583221 (10 linee) - Telex 530321 Motrug-I - Fax (0522) 583344



DIESEL MARINI RAFFREDDATI AD ACQUA 14,7 ÷ 20 kW

SERIE RDM 901/2-RM 270 (20 ÷ 27 HP)

WATERCOOLED MARINE DIESEL ENGINES SERIES
DIESEL MARINS REFROIDIS PAR EAU SERIE
WASSERGEKÜHLTE DIESEL-SCHIFFSMOTOREN SERIE



RDM 901/2-RM 270 14,7 ÷ 20 kW (20 ÷ 27 HP)

CARATTERISTICHE

Ciclo diesel 4 tempi • Iniezione diretta • Raffreddamento ad acqua di mare con circuito aperto • Alimentazione con pompa combustibile a membrana • Lubrificazione forzata mediante pompa a lobi • Regolazione automatica con regolatore centrifugo a masse • Avviamento elettrico o manuale.

CHARACTERISTICS

Diesel four-stroke engine • Direct injection • Water cooling with open circuit • Fuel feed through diaphragm pump • Forced lubrication by means of lobe pump • Self-regulation with centrifugal mass governor • Electric or manual starting.

CARACTERISTIQUES

Cycle diesel 4 temps • Injection directe • Refroidissement par eau de mer avec circuit ouvert • Alimentation avec pompe de combustible à membrane • Lubrification forcée au moyen d'une pompe à lobes • Réglage automatique avec régulateur centrifuge à masses • Démarrage électrique ou manuel.

EIGENSCHAFTEN

Diesel-Viertaktverfahren • Direkte Einspritzung • Kühlung mit Seewasser • Speisung mit Brennstoff-Diaphragmapumpe • Druckschmierung mittels Buckelpumpe • Automatische Regulierung mit Massen-Fliehkraftregler • Elektrischer oder manueller Start.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

TIPO MOTORE - ENGINE TYPE - TYPE DE MOTEUR - MOTORTYP		RDM 901/2	RM 270
Alesaggio - Bore - Alésage - Bohrung / Corsa - Stroke - Course - Hub	mm.	90 / 85	95 / 85
Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum	cm ³	1080	1205
Cilindri - Cylinders - Cylindres - Zylinder	N°	2	2
Potenza - Power - Puissance - Leistung / Giri/mn. - r.p.m. - Tours/mn. - UPM	kW (HP)	14,7 (20) / 2800	19,8 (27) / 2800
Coppia massima - Max torque - Couple maximum - Höchstdrehmoment	Nm/r.p.m.	55,5 / 2300	70 / 2500
Motorino avviamento - Starter - Démarreur - Anlassermotor	V - kW	12 - 2,5	12 - 2,5
Alternatore std. - Standard alternator - Alternateur standard - Standardalternator	V - Watt	12 - 400	12 - 400
Angolo installazione non continuativa Non-continuous installation angle Angle d'installation non continue Installationswinkel, nichtdauernder Betrieb	Anteriore - Front - Avant - Vorne	30°	30°
	Posteriore - Rear - Arrière - Hinten	35°	35°
	Laterale - Lateral - Latérale - Seitlich	40°	40°
Rapporto riduzione invertitore std. - Standard reverser reduction ratio - Rapport de réduction inverseur std. Untersetzungsverhältnis des Standard Wendegetriebes		1:2	1:2
Rotazione elica - Propeller rotation - Rotation de l'hélice - Rotation der Schraube		Destrosa - RH - A pas de droite - Rechtsgängig	
Consumo in litri/h alla massima potenza - Consumption l/h by power rating - Consommation litres/h à la puissance max Kraftstoffverbrauch lts		4,98	5,20
Capacità olio carter - Oil sump capacity - Capacité d'huile du carter - Schmierölfüllung		2,7	2,7
Peso motore completo - Complete engine weight - Poids total du moteur - Gewicht, komplett		160	162

Dotazione standard in versione completa "C": avviamento elettrico con motorino 12 V • alternatore 400 W • quadretto con chiave • termometro acqua • manometro olio, spie e cavi lunghi 1,5 m. • filtro nafta • pompa AC • filtro olio • filtro aria a secco • attacco per contagiri contaore elettrico • attacco frontale su puleggia per verricello • invertitore rapporto 2:1 • giunto elastico con bulloni • piedi supporto motore • predisposizione telecomando a distanza per acceleratore invertitore • n.° 4 antivibranti • pompa estrazione olio a doppio effetto • collettore miscelatore acqua gas di scarico • protezione volano e cinghia alternatore.

Standard "C" version comes with: electric starter with 12V motor • 400W alternator • control panel with key switch • water thermometer • oil pressure gauge, warning lights and 1.5 m. long cables • diesel oil filter • AC pump • oil filter • dry air cleaner • tachometer and hourmeter adapter • pulley front winch connection • 2:1 ratio reverser • flexible joint with bolts • engine supports • possibility of fitting remote control for reverser accelerator • 4 antivibrating pads • double-acting oil suction pump • water/exhaust gas mixer manifold • flywheel and alternator belt guard.

Version complète "C" standard fournie avec: démarrage électrique avec moteur 12 V • alternateur 400 W • tableau avec clé • thermomètre eau • manomètre huile, témoins et câbles long. 1,5 m. • filtre gas-oil • pompe AC • filtre huile • filtre air à sec • prise pour tachymètre et compteur horaire • prise frontale sur poulie pour verin • inverseur rapport 2:1 • joint élastique avec boulons • pieds support moteur • prédisposition télécommande à distance pour accélérateur inverseur • 4 antivibrants pompe extraction huile effet double • collecteur mélangeur eau gaz d'échappement • protection volant et corroie d'alternateur.

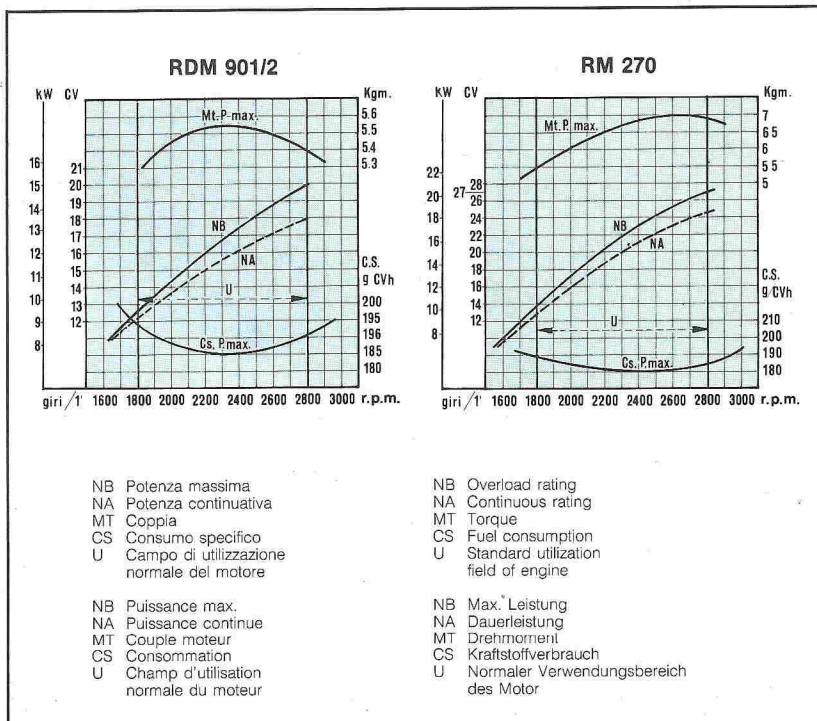
Standard-Ausstattung in der kompletten Version "C": Elektrischer Start mit 12V-Anlassmotor • 400W-Alternator • Schaltkasten mit Schaltschlüssel • Wasser-Thermometer • Öl-Manometer • Kontrolleuchten und 1,5 m. lange Kabel • Naphta-Filter • Wechselstrompumpe • Ölfilter • Trocken-Luftfilter • Anschluß für elektr. Dreh- und Stundenzähler • frontaler Anschluss auf Riemenscheibe für Winde • Verhältnis Wendegetriebe 2:1 • elastische Kupplung mit Schrauben • Motor-Haltesfüsse • Prädisposition für Fernsteuerung von Beschleuniger und Wendegetriebe • 4 Schwingungsdämpfer • Öl-Förderpumpe mit Doppelwirkung • Kollektor und Mischer für Wasser/Abgase • Schutz für Schwungrad und Alternatorriemen.

ACCESSORI: Albero cardanico • Asse intermedio con flangia lungo 1,5 mt. • Astuccio con asse portaelica completo di supporto con cuscinetto reggispira e presa mare • Avviamento a manovella • Cruscotto contagiri-contatore elettrico o meccanico • Elica in bronzo a 3 pale • Scambiatore di calore • Telecomando bileva invertitore, acceleratore e stop, con cavo (versione lavoro) • Telecomando monoleva invertitore-acceleratore con cavo (versione diporto) • Trasmissione V-Drive • Tronchetto a doppio giunto elastico • Serbatoio carburante in plastica da 25 lt. • Serie ricambi.

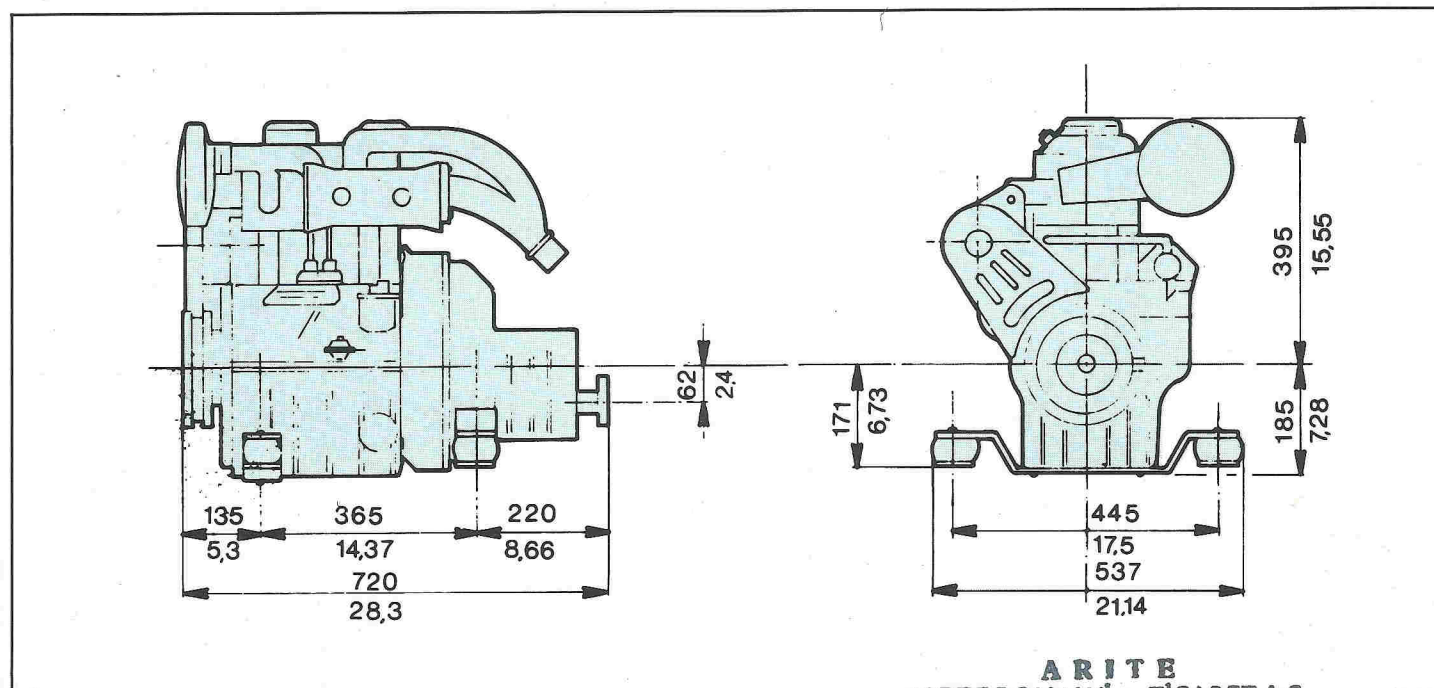
OPTIONALS: Cardan shaft • Intermediate shaft with flange 1,5 m • Stern tube propeller shaft complete with support thrust bearing and sea water intake • Handle starting • Instruments board: electric or mechanic tachometer-hourmeter • 3-blade bronze propeller • Heat exchanger • Two-levers remote control for reverser - accelerator - stop with cable (work version) • Single lever remote control for reverser-accelerator with cable (pleasure version) • V-drive transmission • Shifting section with double elastic joint • Plastic fuel tank, 25 l. capacity • Set of spare-parts.

OPTIONS: Arbre à cardan • Arbre intermédiaire avec bride de 1,5 m • Tube d'étambot avec arbre d'hélice, support avec coussinet de butée et admission eau de mer • Démarrage par manivelle • Tableau avec compte tours - compte heures électrique ou mécanique • Hélice à trois pales en bronze • Hechangeur de chaleur • Télécommande à double levier pour inverseur-accelérateur-stop avec câble (version professionnelle) • Télécommande monolevier inverseur accélérateur avec câble (version plaisance) • Transmission en V • Section de jonction avec joint élastique double • Réservoir carburant séparé (contenance 25 l) • Pièces détachées.

ZUBEHÖR: Kardanwelle • Zwischenachse mit Flansch, 1,5 m. lang • Schraubenwellentunnel kompl. mit Längslager und Mehrwasserentnahme-Vorrichtung • Ankurbelung • Armaturen Brett mit Dreh- und Stundenzähler, elektrisch oder mechanisch • Dreiflügel-Bronze-Schraube • Wärmeaustauscher • 2 Hebel zur Fernsteuerung von Wendegetriebe, Beschleuniger und Stop mit Kabel (Ausführung für die Arbeit) • 1 Hebel zur Fernsteuerung von Wendegetriebe und Beschleuniger mit Kabel (Ausführung für Erholungszwecke) • Übertragung V-Drive • Stützen mit 2 elastischen Kupplungen • Kraftstoffbehälter aus Plastik 25 l. • Satz Ersatzteile.



MISURE DI INGOMBRO / OVERALL DIMENSIONS / MESURES D'ENCOMBREMENT / AUSSENMASSE



ARITE
MOTOR SANAYİ ve TİCARET A.Ş.
 Kore Şehitleri Cd. No: 4/4
 Zincirlikuyu - İSTANBUL
 Tel: 173 03 27 — 174 10 59
 Tlx: 38277 ARRU TR.



RUGGERINI MOTORI S.p.A.

Stabilimento ed Uffici: Via Cartesio, 39 - 42100 REGGIO EMILIA ITALIA - Tel. (0522) 583221 (10 linee) - Telex 530321 Motrug-I

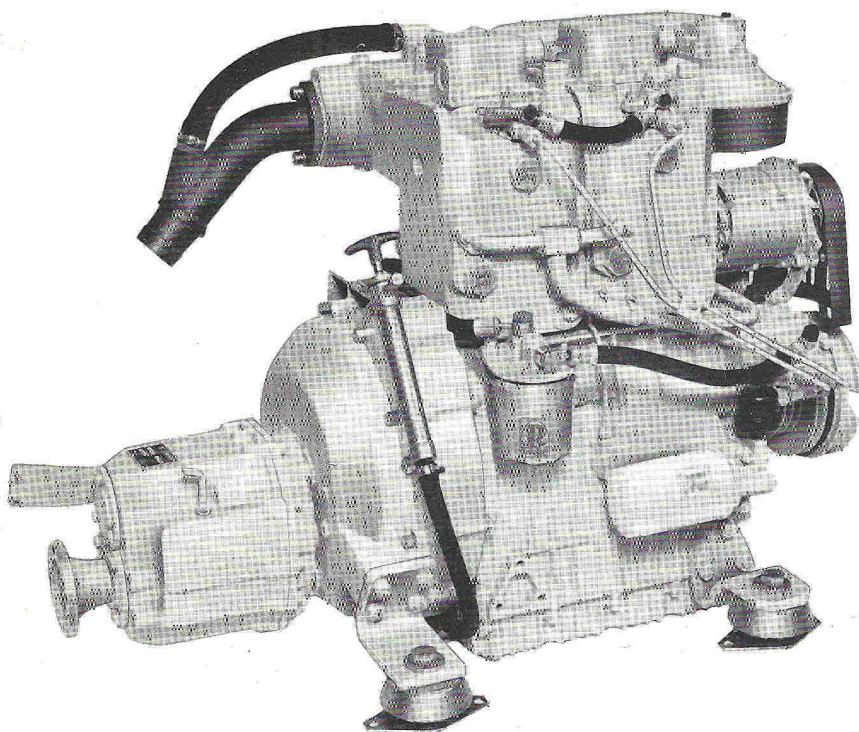


DIESEL MARINI RAFFREDDATI AD ACQUA 29,4 kW

SERIE PM 105/2 (40 HP)

WATERCOOLED MARINE DIESEL ENGINES SERIES
DIESEL MARINS REFROIDIS PAR EAU SERIE
WASSERGEKÜHLTE DIESEL-SCHIFFSMOTOREN BAUREHIE

PM 105/2



CARATTERISTICHE

Ciclo diesel 4 tempi • Iniezione diretta • Raffreddamento ad acqua di mare con circuito aperto • Alimentazione con pompa combustibile a membrana • Lubrificazione forzata mediante pompa a lobi • Regolazione automatica con regolatore centrifugo a sfera • Avviamento elettrico.

CHARACTERISTICS

Diesel four-stroke engine • Direct injection • Water cooling with open circuit • Fuel feed through diaphragm pump • Forced lubrication by means of lobe pump • Self-regulation with centrifugal ball governor • Electric starting.

CARACTERISTIQUES

Cycle diesel 4 temps • Injection directe • Refroidissement par eau de mer avec circuit ouvert • Alimentation avec pompe de combustible à membrane • Lubrification forcée au moyen d'une pompe à lobes • Réglage automatique avec régulateur centrifuge à billes • Démarrage électrique.

EIGENSCHAFTEN

4-Takt Dieselmotor • Direkteinspritzung • Wasserkühlung mit offenem Kreislauf • Kraftstoffzuführung mit Membranpumpe • Zwangsschmierung mit Umlaufpumpe • Autom. Drehzahlregelung mit Kugelfliehkraftregler • Elektrostart.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

TIPO MOTORE - ENGINE TYPE - TYPE DE MOTEUR - MOTORTYP		PM 105/2
Alesaggio - Bore - Alésage - Bohrung / Corsa - Stroke - Course - Hub	mm.	105 / 100
Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum	cm ³	1731
Cilindri - Cylinders - Cylindres - Zylinder	N°	2
Potenza - Power - Puissance - Leistung / Giri/mn. - r.p.m. - Tours/mn. - U/min ⁻¹	kW (HP)	29,4 (40) / 2800
Coppia massima - Max torque - Couple maximum - Max. Drehmoment	Nm/r.p.m.	115/2200
Motorino avviamento - Starter - Démarreur - Anlasser	V - kW	12 - 2,5
Alternatore std. - Standard alternator - Alternateur standard - Standardalternator	V - Watt	12 - 400
Angolo installazione non continuativa Non-continuous installation angle Angle d'installation non continue Einbauwinkel, nichtdauernder Betrieb	Anteriore - Front - Avant - Vorne	30°
	Posteriore - Rear - Arrière - Hinten	35°
	Laterale - Side - Latérale - Seitlich	40°
Rapporto riduzione invertitore std. - Standard reverser reduction ratio - Rapport de réduction inverseur std. - Untersetzungsverhältnis des Standard-Wendegeriebes		1:2
Rotazione elica - Propeller rotation - Rotation de l'hélice - Drehsinn der Schraube		Destrosa - RH - A pas de droite - rechtsgängig
Consumo in l/h alla massima potenza - Consumption l/h by power rating - Consommation litres/h à la puissance max - Kraftstoffverbrauch in l/h bei max. Leistungsabgabe		9,30
Capacità olio carter - Oil sump capacity - Capacité d'huile du carter - Schmierölfüllung	l.	4,5
Peso motore completo - Complete engine weight - Poids total du moteur - Gesamtgewicht	kg.	218

Dotazione standard in versione completa "C": avviamento elettrico con motorino 12 V • alternatore 400 W • quadretto con chiave • termometro acqua • manometro olio, spie e cavi lunghi 1,5 m. • filtro nafta • pompa AC • filtro olio • filtro aria a secco • attacco per contagiri contatore elettrico • attacco frontale su puleggia per verricello • invertitore rapporto 2:1 • piedi supporto motore • predisposizione telecomando a distanza per acceleratore invertitore • n.° 4 antivibranti • pompa estrazione olio a doppio effetto • collettore miscelatore acqua gas di scarico • protezione volano e cinghia alternatore.

Standard "C" version comes with: electric starter with 12V motor • 400W alternator • control panel with key switch • water thermometer • oil pressure gauge, warning lights and 1.5 m. long cables • diesel oil filter • AC pump • oil filter • dry air cleaner • tachometer and hourmeter adapter • pulley front winch connection • 2:1 ratio reverser • engine supports • possibility of fitting remote control for reverser accelerator • 4 antivibrating pads • double-acting oil suction pump • water/exhaust gas mixer manifold • flywheel and alternator belt guard.

Version complète "C" standard fournie avec: démarrage électrique avec moteur 12 V • alternateur 400 W • tableau avec clé • thermomètre eau • manomètre huile, témoins et câbles long. 1,5 m. • filtre gas-oil • pompe AC • filtre huile • filtre air à sec • prise pour tachymètre et compteur horaire • prise frontale sur poulie pour verin • inverseur rapport 2:1 • pieds support moteur •prédisposition télécommande à distance pour accélérateur inverseur • 4 antivibrants • pompe extraction huile effet double • collecteur mélangeur eau gaz d'échappement • protection volant et courroie d'alternateur.

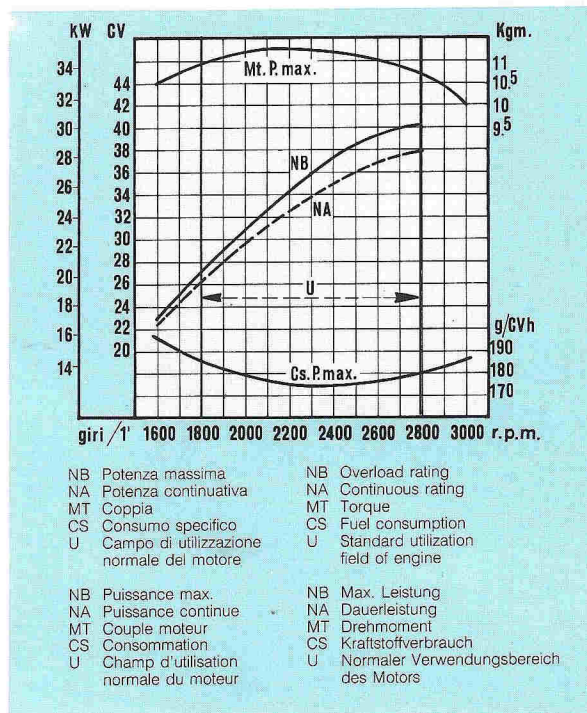
Standardausstattung in der kompletten Ausführung "C": Elektrostart mit 12V-Anlasser • 400W-Alternator • Schalttafel mit Schlüssel • Wasserthermometer • Öl-Manometer, Kontrollleuchten und 1,5 m lange Kabel • Diesel-Kraftstofffilter • Wechselstrompumpe • Ölfilter • Trocken-Luftfilter • Anschluß für elektr. Tacho und Stundenzähler • frontseitiger Anschluß für Winde auf Schwungrad • Wendegetriebe mit Verhältnis 2:1 • elastische Kupplung mit Schrauben • Abstellfüße • vorbereitet für den Einbau der Fernsteuerung des Gashebels und des Wendegetriebes • 4 Schwingungsdämpfer • Öl-Förderpumpe • Sammler/Mischer für Wasse/Abgase • Schutzhaube für Schwungrad und Alternatorriemen.

ACCESSORI: Albero cardanico • Asse intermedio con flangia lungo 1,5 mt. • Astuccio con asse portaelica completo di supporto con cuscinetto reggisplinta e presa mare • Cruscotto contagiri-contatore elettrico o meccanico • Elica in bronzo a 3 pale • Scambiatore di calore • Telecomando bileva invertitore, acceleratore e stop, con cavo (versione lavoro) • Telecomando monoleva invertitore-acceleratore con cavo (versione diporto) • Trasmissione V-Drive • Serbatoio carburante in plastica da 25 lt. • Serie ricambi.

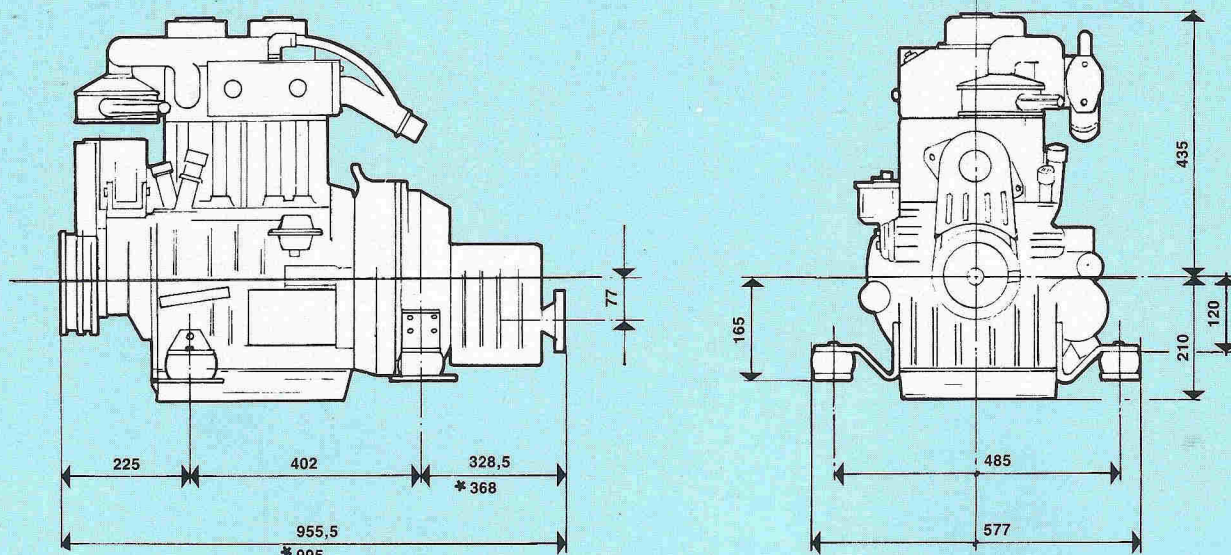
OPTIONALS: Cardan shaft • Intermediate shaft with flange 1,5 m • Stern tube propeller shaft complete with support thrust bearing and sea water intake • Instruments board: Electric or mechanical tachometer-hourmeter • 3-blade bronze propeller • Heat exchanger • Two-levers remote control for reverser - accelerator - stop with cable (work version) • Single lever remote control for reverser-accelerator with cable (pleasure version) • V-drive transmission • Plastic fuel tank, 25 l. capacity • Set of spare-parts.

OPTIONS: Arbre a cardan • Arbre intermédiaire avec bride de 1,5 m • Tube d'étambot avec arbre d'hélice, support avec coussinet de butée et admission eau de mer • Tableau avec compte tours / compte heures électrique ou mécanique • Hélice à trois pâles en bronze • Hechangeur de chaleur • Télécommande double levier pour inverseur-accelérateur-stop avec câble (version professionnelle) • Télécommande monolevier inverseur accélérateur avec câble (version plaisance) • Transmission en V • Réservoir carburant séparé (contenance 25 l) • Pièces détachées.

ZUBEHÖR: Kardanwelle • Zwischenwelle 1,5 m. lang mit Flansch • Stevenrohr kompl. mit Halter, Axialgleitlager und Wassereinlaß • Handstart mit Andrehkurbel • Armaturen Brett mit elektr. oder mech. Tacho und Stundenzähler • dreiflügelige Bronzeschraube • Warmlufthaube • Zweihelbel-Fernsteuerung für Wendegetriebe, Gas und Not-stop (Ausführung für den professionellen Einsatz) • Einhebel-Fernsteuerung für Wendegetriebe und Gas, mit Kabel (Ausführung für Privatwasserfahrzeuge) • V-Drive Getriebe • Stützen mit elastischer Doppelkupplung • Kraftstofftank aus Kunststoff mit 25 l. Fassungsvermögen • Ersatzteilset.



MISURE DI INGOMBRO / OVERALL DIMENSIONS / MESURES D'ENCOMBREMENT / ABMESSUNGEN



* Invertitore da lavoro TM44 / Work reverser TM44 / Inverseur professionnel TM44 - Betriebs-Wendegetriebe (TM44)

ARITE
MOTOR SANAYI ve TİCARET A.Ş.
 Kore Şehitleri Cd. No: 4 / 4
 Zincirlikuyu - İSTANBUL
 Tel: 173 03 27 — 174 10 59
 Tlx: 39277 ARRU TR.

RUGGERINI MOTORI S.p.A.

Stabilimento ed Uffici: Via Cartesio, 39 - 42100 REGGIO EMILIA ITALIA - Tel. (0522) 583221 (10 linee) - Telex 530321 Motrug-I - Fax (0522) 583344

